

**Editorial semnat de Ministrul Afacerilor Externe al Republicii Turcia, Mevlüt Çavuşoğlu și publicat pe data de 11 Octombrie 2019 în ziarul The New York Times : "De ce Turcia luptă în Siria"**

Traducere neoficială din limba turcă în limba română.

Este incredibil cum operațiunea militară a Turciei în nord-estul Siriei este reinventată în mass-media americane drept un atac asupra kurzilor, slăbind lupta împotriva rămășițelor Daesh (sau așa-numitul Stat Islamic) și ca fiind dăunătoare credibilității Americii și aliaților săi. Sunt obligat să vin cu niște clarificări, deoarece alianța NATO pe care Turcia o are cu Statele Unite de 67 de ani nu este temporară, tactică și nici tranzacțională.

Turcia a lansat operațiunea pentru a-și asigura securitatea națională, prin eliminarea pericolului generat de teroriști de-a lungul zonelor sale de frontieră. Această operațiune va elibera sirienii care locuiesc acolo de sub tirania organizațiilor teroriste și va elimina amenințarea la adresa integrității teritoriale și unității politice a Siriei. Aceste două evoluții ar facilita revenirea sigură și voluntară a sirienilor strămutați.

Turcia nu a acceptat niciodată un coridor condus de un grup terorist la granița sa. Am propus în mod repetat crearea unei zone de siguranță, inclusiv la Adunarea Generală a Națiunilor Unite. Am cerut Statelor Unite să nu mai ofere sprijin material teroriștilor.

Însă burocrăția americană din domeniul securității nu s-a putut detașa de grupul cunoscut pe scurt ca P.Y.D./Y.P.G. Aceasta în ciuda faptului că oficialii americani, inclusiv un secretar al apărării, au recunoscut că PYD/YPG, care constituie nucleul Forțelor Democratice Siriene, sunt inseparabile de Partidul Muncitorilor din Kurdistan sau PKK, din Turcia, care este recunoscut ca o organizație teroristă de către Statele Unite, Uniunea Europeană și NATO deopotrivă.

Interlocutorii noștri americani păreau să fie de acord că aceste forțe trebuiau îndepărtate de lângă granițele noastre și chiar am convenit asupra unui calendar. Cel mai recent, discuțiile din august dintre militari s-au încheiat cu un angajament reciproc de a institui o zonă de siguranță din care P.Y.D./Y.P.G. trebuia să fie înlăturat. Dar Statele Unite nu s-au ținut de acest lucru până la capăt și ne-au lăsat puternica impresie că trag de timp, pe măsură ce grupul terorist se înrădăcina tot mai mult în Siria.

P.Y.D./Y.P.G. poate să se prezinte lumii ca grupul care a luptat împotriva Daesh, dar în același timp face contrabandă cu explozibili către P.K.K., prin săparea tunelurilor pe pământ turcesc. I-am găsit pe membrii săi conducând prizonieri Daesh către Turcia. Iar în noiembrie 2017, BBC a raportat un acord secret în baza căruia Forțele Democratice Siriene au organizat transportul și au permis sutelor de teroriști Daesh să scape în timpul operațiunii de coaliziție pentru a elibera orașul Raqqa.

A trebuit să acționăm. Mai multe voci și-au exprimat îngrijorarea cu privire la siguranța populației kurde în Siria. Vreau să repet și să subliniez că lupta Turciei nu este împotriva kurzilor. Lupta noastră este împotriva teroriștilor. Orice descriere a situației ca „turci împotriva kurzilor“ este rău intenționată și falsă. Kurzii nu sunt dușmanii noștri.

Ținta noastră este rețeaua de teroare condusă de Partidul Muncitorilor din Kurdistan și P.Y.D./Y.P.G., care au recrutat soldați copii, dizidenți intimidați, au modificat demografia și i-au înrolat cu forța pe cei din zonele aflate sub controlul lor.

Kurzii, arabii, creștinii și alții care au suferit sub jugul P.Y.D./Y.P.G. o vor duce mai bine odată eliberați. Consiliul Mondial al Creștinilor Aramei a susținut insistent acest aspect.

Înainte de a porni această operațiune, am luat toate măsurile pentru a minimiza riscul pentru civili și a preveni o criză umanitară. În ultimii ani, Turcia a oferit adăpost unui număr mare de refugiați din nord-estul Siriei, inclusiv arabilor, kurzilor și turkmenilor.

Majoritatea dintre ei, inclusiv peste 300.000 de kurzi, au fost alungați din casele lor de către teroriști. Le-am asigurat siguranță, adăpost și un trai în Turcia. Ne-am împărțit pâinea și beneficiile serviciilor noastre publice. Turcia este statul cu cea mai mare investiție umanitară din lume și gazdă pentru majoritatea refugiaților din întreaga lume.

Turcia a creat un model fiabil în ultimii trei ani. Operațiunile Turciei în nord-vestul Siriei – în 2016-7 în Jarablus și în jurul anului 2018 în Afrin – au curățat o zonă întinsă de prezența teroristă. În urma acestor operațiuni, comunitățile care au suferit sub teroriști au început să trăiască în pace și să beneficieze de o guvernare ordonată. Aproximativ 365.000 de refugiați s-au întors acasă în nord-vestul Siriei.

Am instituit servicii publice, inclusiv școli pentru peste 230.000 de elevi. Șase spitale cu 55 de ambulanțe angajează peste 2.000 de sirieni și turci în zonele eliberate din nord-vestul Siriei. S-au construit numeroase facilități de agrement și sport, inclusiv un stadion de fotbal. Afacerile au fost reabilitate, iar un punct de frontieră a fost deschis pentru a facilita comerțul. Agricultură și creșterea animalelor au început să primească sprijin material.

Comparați operațiunile anterioare ale Turciei cu distrugerea Raqqa de către coaliție și veți vedea cât de atent gestionăm operațiunile de combatere a terorismului. Lecțiile învățate în aceste operațiuni ne vor ajuta să o îmbunătățim și mai bine de această dată.

P.K.K. și P.Y.D./Y.P.G. au șantajat comunitatea globală susținând că lupta împotriva Daesh se va năruia fără ele. Dar lupta împotriva acestor teroriști brutali nu va fi zădărnicită, în special dacă aliații noștri vor continua și vor coopera cu Turcia. Suntem singura națiune care a pășit efectiv pe teren împotriva Daesh.

Lupta împotriva Daesh și a altor organizații teroriste va trebui să continue cu implicarea și cooperarea tuturor. Mai multe țări europene au fost reticente să permită întoarcerea cetățenilor lor care s-au alăturat grupului. Cu toate acestea, problema nu va dispărea printr-o simplă dorință. Ei trebuie să-și asume propria parte din povară.

Noi, în Turcia, suntem convinși că deschidem calea pentru refugiații sirieni să se întoarcă acasă și să ne asigurăm că Daesh și alte grupări teroriste nu vor reapărea.

Sunt conștient că reîntoarcerea voluntară și în siguranță acasă a refugiaților sirieni trebuie planificată și gestionată cu atenție. Aceasta trebuie să aibă loc în conformitate cu legislația internațională și în cooperare cu agențiile relevante ale Națiunilor Unite. Siria găzduiește mai multe etnii, iar consilii locale viabile și reprezentative trebuie stabilite până când se va găsi o soluție politică la conflictul sirian.

După ultima noastră operațiune de combatere a terorismului, în zonele în care kurzii erau majoritari, Turcia a facilitat crearea consiliilor de conducere locale cu majoritate kurdă pentru a reflecta populația.

Sirienii vor să plece acasă. Au suferit peste puterile lor. Luăm inițiativa de a ajuta la crearea condițiilor pașnice necesare pentru întoarcerea a milioane de refugiați. Spre deosebire de neînțelegerile predominante, operațiunea noastră va ajuta la abordarea dimensiunii umane a problemei, va contribui la păstrarea unității țării și la procesul politic.

Mevlüt Çavuşoğlu  
Ministrul Afacerilor Externe al Republicii Turcia